



Visumantrag für die Schweiz
Demande de visa pour la Suisse
Ходатайство о получении швейцарской визы
Visa application for Switzerland

Dieses Antragsformular ist unentgeltlich
Ce formulaire de demande est gratuit
Данное ходатайство бесплатно
This application form is free

Foto
Photo
фотография
Photograph

Ämliche Vermerke
Indications de service
Службовіe отмітки
Official annotations

Pers. Nr./No : _____

KLICL : _____

An BFM, zur Stellungnahme / Va à ODM, pour avis / Va a UFM, per il parere

Einzug der Zuständigkeit – Land: _____ Retrait de compétence – Pays: _____
Sopra della competenza – Stato: _____

An BFM für formeller Entscheid / Va à ODM pour décision formelle / Va a UFM per decisione formale

Bitte vor dem Ausfüllen den Visumantrag und das Informationsblatt durchlesen. Blauen oder schwarzen Kugelschreiber verwenden und in Blockschrift ausfüllen. Das Formular ist in deutscher, französischer, italienischer oder englischer Sprache auszufüllen.

Veuillez lire la demande de visa et la fiche d'information avant de compléter. Utiliser un stylo à bille bleu ou noir et écrire en lettres majuscules. Le formulaire doit être rempli en langue française, allemande, italienne ou anglaise.

Просьба до заполнения бланка прочитать информацию в конце анкеты. Анкета заполняется печатными буквами (на английском, французском, немецком или итальянском языках) синими или черными чернилами.

Please read through the visa application form and the attached guidelines prior to filling out the form. Use a blue or black ink ball pen and write in block letters. The application form must be filled out in either English, German, French or Italian.

Angaben zur Person
Données personnelles
Личные данные
Personal data

1*	Name/Geschlecht Nom/Sexe Ф.И.О./пол Name/Sex	11	Familienname Nom de famille Фамилия Surname	13	weiblich féminin женский female	<input type="checkbox"/>
		12	Vorname(n) Prénom(s) Имя, отчество First name(s)	14	männlich masculin мужской male	<input type="checkbox"/>
2*	Geburtsdatum und -ort Date et lieu de naissance Дата и место рождения Date of birth and place of birth	21	Tag/Monat/Jahr Jour/mois/année день/месяц/год Day/month/year	22	Ort Lieu Место Place	
3*	Staatsangehörigkeit / Staatenlose: frühere Staatsangehörigkeit Nationalité / Pour les apatrides: ancienne nationalité Гражданство / Лица без гражданства: бывшая национальность Nationality / Stateless indicate original nationality	31				
4*	Zivilstand Etat civil Гражданское состояние Marital status	41	ledig célibataire холостой/незамужья single	42	verheiratet marié(e) женатый/замужем married	<input type="checkbox"/>
		43	getrennt séparé(e) живущий раздельно separated	44	geschieden divorcé(e) разведенный/ая divorced	<input type="checkbox"/>
		45	verwitwet veuf/ve вдовец/вдова widowed			<input type="checkbox"/>
5*	Name des Vaters Nom du père ФИО отца Father's name	5*	Name der Mutter Nom de la mère ФИО матери Mother's name			
7*	Ständiger Wohnort Domicile permanent Постоянное место жительства Permanent place of residence	71	Str., Nr. Rue, no Улица, дом, кв. Street, No.	72	PLZ, Ort NPA, Lieu Индекс, город ZIP Code, Place	
		73	Telefonnummer Numéro de téléphone Номер телефона Telephone number	74	E-Mail e-mail Электронный адрес e-mail	
8	Gegenwärtiger Aufenthaltsort Lieu de séjour actuel Настоящее место проживания Current place of residence	81	c/o у кого c/o	82	Str., Nr. Rue, no Улица, дом, кв. Street, No.	
		83	PLZ, Ort NPA, Lieu Индекс, город ZIP Code, Place	84	Telefonnummer Numéro de téléphone Номер телефона Telephone number	
9*	Berufliche Tätigkeit Profession exercée Занимаемая должность Current occupation	91				
10	Arbeitgeber / Schule oder Universität Employeur / Ecole ou université Работодатель/Школа, университет Employer / School or University	101	Name Nom Название учреждения Name	102	Str., Nr. Rue, no Улица, дом, кв. Street, No.	
		103	PLZ, Ort NPA, Lieu Индекс, город ZIP Code, Place	104	Telefonnummer Numéro de téléphone Номер телефона Telephone number	

11 Falls nicht im Heimatstaat wohnhaft
Si le/a requérant/e n'est pas domicilié/e dans son pays d'origine
В том случае, если Вы не живете на своей родине
If not resident in home state

111 Art der Aufenthaltsbewilligung (genaue Bezeichnung)
Genre d'autorisation de séjour (désignation exacte)
Вид разрешения на проживание (точно название)
Type of residence permit (exact denomination)

112 Gültigkeitsdauer (Tag/Monat/Jahr)
Durée de validité (jour/mois/année)
Срок действия (день/месяц/год)
Period of validity (Day/month/year)

previous stays in Switzerland?	123	Wie lange? Combien de temps? Как долго? How long?	Where? (Address)	124	Zu welchem Zweck? Pour quel motif? С какой целью? To what purpose?
--------------------------------	-----	--	------------------	-----	---

13* Mitreisende Kinder unter 14 Jahren, die im Reisedokument ihrer Eltern eingetragen sind
Enfants de moins de 14 ans voyageant avec leurs parents et inscrits sur leur document de voyage
Сопровождающие дети, внесенные в паспорта своих родителей
Accompanying children under 14 years listed in the travel documents of their parents

131	Familienname Nom de famille Фамилия Surname	132	Vorname(n) Prénom(s) Имя First name(s)	133	Geburtsdatum (Tag/Monat/Jahr) Date de naissance (Jour/mois/année) Дата рождения (день/месяц/год) Date of birth (Day/month/year)	134	weiblich féminin жен. female	135	männlich masculin муж. male
							<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
							<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
							<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

14* Ehegatte / Époux / Супруг/Супруга / Spouse

141	Familienname des Ehegatten Nom de famille de l'époux/se Фамилия супруга/супруги Surname of spouse	142	Vorname(n) Prénom(s) Имя First name(s)	143	Geburtsdatum (Tag/Monat/Jahr) Date de naissance (Jour/mois/année) Дата рождения (день/месяц/год) Date of birth (Day/month/year)	144	Staatsangehörigkeit Nationalité Гражданство Nationality

Angaben zum Reisedokument
Données relatives au document de voyage
Сведения о документах
Details of travel document

15*	Art des Reisedokuments Genre du document Вид документа Type of travel document	151	Gewöhnlicher Pass, Nummer Passeport ordinaire, numéro Обычный паспорт № Ordinary passport, No.	152	Diplomatenpass, Nummer Passeport diplomatique, numéro Дипломатический паспорт № Diplomatic passport, No.	153	Dienstpass, Nummer Passeport de services, numéro Служебный паспорт № Service passport, No.	154	Anderer (genauer Bez.), Nummer Autres (désignation exacte), numéro Другое (точное название) № Other (exact denomination), No.
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
		155	ausgestellt am (Tag/Monat/Jahr) délivré le (Jour/mois/année) дата выдачи (день/месяц/год) date of issue (Day/month/year)	156	ausstellende Behörde par (autorité) ком. выдачи issuing authority				
		157	Ausstellungsort Lieu de délivrance Место выдачи Place of issue	158	gültig bis (Tag/Monat/Jahr) valable jusqu'à (Jour/mois/année) действителен до (день/месяц/год) valid until (Day/month/year)				

Angaben zum Reisezweck
Données relatives au but du séjour
Details of travel purpose

16*	Hauptzweck der Reise But principal du voyage Основная цель поездки Main purpose of travel	Genauere Angabe der Aufenthaltsorte in der Schweiz sowie der Gründe für den Aufenthalt, der Adressen der Referenzpersonen, Geschäftspartner und Gastgeber in der Schweiz.	Indication du lieu de séjour en Suisse et des données exactes sur les motifs du séjour, les adresses en Suisse des personnes de référence, des partenaires d'affaires et des personnes qui invitent.	Подробно перечислить причины поездки в Швейцарию, адреса рекомендуемых лиц, партнеров по бизнесу, принимающих а турист, а также места пребывания в Швейцарии.	Exact specification of the places of stay in Switzerland as well as the reason for the stay, the addresses of the persons of reference, business partners and hosts in Switzerland.

17*	Dauer des geplanten Aufenthalts Durée prévue du séjour Срок Вашего пребывания в Швейцарии Duration of planned stay	171		172	von du с as of	173	bis au до until

18*	Anzahl der Einreise oder Transits Nombre d'entrées ou de transits Число въездов или транзитов Number of entries or transits	181		182	Bei Transit: Zielort Pour les transits: Etat de destination В случае транзита: страна назначения in case of transit: Destination
		183	Vorgesehenes Transportmittel Moyen de transport prévu Предусмотренный вид транспорта Planned means of transport		

19*	Vorhandene gültige Visa für die Einreise in folgende Staaten Autres visas valables pour l'entrée dans les pays suivants У меня есть действующие визы для следующих стран Other valid entry visas for the following countries	191		192	Ablaufdatum(-daten) Délai(s) d'expiration Срок (-и) действия Date(s) of expiry

20	Wie werden die Aufenthaltskosten in der Schweiz bestritten? Comment les frais de séjour en Suisse sont-ils couverts? Как Вы организуете расходы во время пребывания в Швейцарии How will the costs arising from the stay in Switzerland be met?	201*	Aus eigenen Mitteln Fonds propres Собственными средствами Personal resources	<input type="checkbox"/>	202	wie? sous quelle forme? в какой форме? how?
		203*	Aus anderen Quellen Autres sources Из других источников Other resources	<input type="checkbox"/>	204	welche? lesquelles? каких? which?

Ich bestätige, dass meine Angaben richtig und vollständig sind. Ich ermächtige die zuständigen schweizerischen Amtsstellen, diese zu Kontrollzwecken Dritten bekannt zu geben, soweit es für die Anwendung der schweizerischen Gesetzgebung notwendig ist.

In Übrigen nehme ich zur Kenntnis, dass:

- auf unvollständig ausgefüllte Gesuche nicht eingetreten wird.
- unrichtige oder irreführende Angaben und die Nichterhaltung der mit dem Visum verbundenen Bedingungen zu ausländerrechtlichen Sanktionen führen können.
- die am Visumverfahren beteiligten Stellen sowie Polizeibehörden Auskünfte über meine Person einholen können.
- im Rahmen der Amtshilfe in begründeten Einzelfällen Daten mit ausländischen Behörden ausgetauscht werden können. Der Datenaustausch kann nur stattfinden, wenn dadurch die Persönlichkeit der betroffenen Personen nicht schwerwiegend gefährdet wird, namentlich weil ein Datenschutz fehlt, der dem schweizerischen gleichwertig ist.
- das Visum jederzeit ohne irgendwelche Ansprüche aufgehoben werden kann, wenn neue rechtserhebliche Tatsachen eintreten.
- der Besitz eines Visums nicht von der gesetzlichen Anmeldepflicht entbindet (Art. 23 VEA**, Art. 2 ANAV**).
- ich ohne die erforderliche Bewilligung nicht dazu berechtigt bin, eine Erwerbstätigkeit in der Schweiz auszuüben.
- nach Ablauf des im Visum angegebenen Aufenthalts die Schweiz wieder verlassen werden muss.

Je certifie que les présentes données sont exactes et complètes, et autorise les services suisses compétents à les transmettre à des tiers pour contrôle, dans la mesure où l'application de la législation suisse l'exige.

En outre, je prends acte des points suivants:

- l'autorité n'entre pas en matière sur les demandes remplies de manière incomplète.
- les données inexactes ou fautiveuses peuvent entraîner des sanctions de police des étrangers; le non-respect des conditions liées à l'octroi du visa peuvent conduire à un renvoi de Suisse.
- les services associés à la procédure de visa et les autorités de police peuvent recueillir des informations à mon sujet.
- dans les cas individuels où cela se justifie, des données peuvent être échangées avec des autorités étrangères, dans le cadre de l'aide administrative. L'échange de données n'est admissible que lorsque la personnalité de la personne concernée n'est pas gravement menacée, notamment du fait de l'absence d'une protection des données équivalente à celle qui est garantie en Suisse.
- le visa peut être annulé en tout temps sans contrepartie, dès lors que surviennent de nouveaux faits pertinents.
- la possession d'un visa ne exempte pas de l'obligation de déclarer mon arrivée (art. 23 OEA**, art. 2 RSEE**).
- sans autorisation expresse, je n'ai pas le droit d'exercer une activité lucrative en Suisse.
- à l'expiration du séjour indiqué dans le visa, je dois quitter la Suisse.

Настоящим я подтверждаю, что указанные мной данные являются правильными и полными. Я доверяю компетентным швейцарским ведомствам передать эти данные третьему лицу в том случае, если это является необходимым при применении швейцарского законодательства.

К тому же, я принимаю во внимание, что:

- заполненное неполностью ходатайство не принимается.
- неправильные или вводящие в заблуждение данные и невыполнение обязательств связанных с визой, могут привести к санкциям со стороны полиции по вопросам иностранцев.
- участвующие в процессе выдачи виз органы и ведомства полиции, могут требовать информацию о моей личности.
- в отдельных случаях, в рамках сотрудничества с административными органами допускается обмен информацией с компетентными органами за рубежом. Обмен данными о человеке возможен только в том случае, если нет серьезной угрозы личности такого, а частности по причине необходимости конфиденциальности информации в соответствии со стандартами принятыми в Швейцарии.
- виза может быть отменена без права на рекламацию, если возникнут новые, юридически значимые факты.
- владение визой не освобождает меня от законного обязательства регистрации (ст. 23 VEA, ст. 2 ANAV**).
- я не имею права работать в Швейцарии без соответствующего разрешения.
- после истечения срока, не требующего регистрации, я обязан / а покинуть Швейцарию.

I confirm that all information supplied on this form is correct and complete. I authorize the Swiss authorities in charge to make this information known to third parties for control purposes, in as far as this should be necessary for the application of Swiss law procedures.

Furthermore, I take notice of the fact that:

- incompletely filled out applications will not be processed.
- false or deceptive declarations and non-compliance with the conditions on which a visa is issued can lead to alien police sanctions.
- the administrative and police authorities involved in the procedure of issuing a visa may procure information concerning my personal data.
- in well-founded specific cases and in line with administrative assistance, data can be exchanged with foreign authorities. The exchange of data may only take place if the personality of the person in question is thereby not seriously endangered, namely because a data protection equal to Swiss standards is missing.
- the visa may be cancelled at any given moment without any claims arising, if new and legally relevant facts arise.
- the possession of a visa does not relieve of the legal obligation of registration (art. 23 OEA**, art. 2 RSEE**).
- I am not authorized to take up gainful employment in Switzerland without possession of the relevant permit.
- I am required to leave Switzerland following the expiry of the stay specified in the visa.

21 Ort, Datum / Unterschrift der Antragstellerin/des Antragstellers (Der Visumantrag ist von der Antragstellerin/vom Antragsteller persönlich zu unterschreiben, auch wenn er von einer Drittperson ausgefüllt worden ist.)
 Lieu, date / signature du/de la requérant/e (Même si elle a été remplie par une tierce personne, la demande de visa doit être signée personnellement par le/a requérant/e.)
 Место, дата / подпись ходатайствующего / -ей (Ходатайство должно быть подписано лично ходатайствующим/ей, даже если оно было заполнено третьим лицом.)
 Place, Date / signature of applicant (The visa application must be signed personally by the applicant, even in the case of the form having been completed by a third party.)

211 Ort
Lieu
Город
Place

212 Datum
Date
Дата
Date

213 Unterschrift (bei Minderjährigen, Unterschrift des gesetzlichen Vertreters)
Signature (pour les mineurs, signature du représentant légal)
Подпись (для несовершеннолетних, подпись их/их родитель/ей)
Signature (for minors, signature of the legal representative)

Dem Antrag sind die folgenden Unterlagen beizulegen:
 La présente demande doit être accompagnée des documents suivants:
 Необходимо прилагать к ходатайству следующие документы:
 The following documents are to be submitted along with the application:

- Ein von der Schweiz anerkanntes Reisedokument, das noch mindestens 3 Monate über den beabsichtigten Aufenthalt hinaus gültig ist.
- 1 aktuelles Passfoto (plus 1 aktuelles Passfoto für die mitreisenden Kinder unter 14 Jahren)
- Für den Flughafenübergang müssen zusätzlich die Reisedokumente und Visa, die zur Weiterreise und zur Einreise in den Zielstaat berechtigen, sowie ein bis zum Bestimmungsort gültiges Flugticket vorgelegt werden (Art. 10 Abs. 3 VEA**).
- Un document de voyage reconnu par la Suisse, dont la validité dépasse d'au moins 3 mois la fin du séjour prévu.
- Une photo d'identité récente (plus 1 photo d'identité récente pour les enfants de moins de 14 ans voyageant avec le/a requérant/e)
- Pour les transits aéroportuaires, le/a requérant/s présentera en outre les documents de voyage et le visa nécessaire à la poursuite du voyage et à l'entrée dans le pays de destination, ainsi qu'un billet d'avion valable jusqu'au lieu de destination (art. 10, 3^e al. OEA**).
- Заграничный паспорт, срок действия которого истекает не менее, чем через 3 месяца после выезда из Швейцарии.
- По 1-ой новой фотографии на данное лицо и каждого ребенка не старше 14 лет, выезжающего вместе с ним.
- Для транзита через аэропорт необходимы заграничный паспорт с действующей визой в страну назначения, а также действующий билет до места назначения (ст. 10, часть 3 VEA**).
- A travel document recognized by Switzerland and still valid for a period of at least 3 months beyond the end of the planned stay.
- 1 recent passport photograph (plus 1 recent passport photograph for accompanying children under 14 years).
- In addition, travel documents and visa allowing onward journey and entry to the destination country together with an air travel ticket valid for that destination must be produced for airport transit (art. 10 par. 3 OEA**).

Wichtige Hinweise
 Indications importantes
 Важные указания
 Important notice

- Pro Person ist ein Visumantrag auszufüllen (ausgenommen Kinder unter 14 Jahren, die im Reisedokument ihrer Eltern eingetragen sind).
- Für die Visumerteilung müssen die Aufenthaltszwecke und -umstände zweifelsfrei feststehen. Mit der Beibringung von entsprechenden Unterlagen (z.B. Einladung, Hotelbestätigung, Bestreitung der Aufenthaltskosten, usw.) können Sie zu einer schnelleren Behandlung Ihres Visumantrags beitragen.
- Die schweizerische Auslandsvertretung kann die Visumerteilung von einer persönlichen Befragung und / oder von der Beibringung weberer Belege (z.B. einer formellen Garantieerklärung) abhängig machen (Art. 10 Abs. 2 VEA**).
- La demande de visa est valable pour une seule personne (à l'exception des enfants de moins de 14 ans inscrits sur le document de voyage de leurs parents).
- Pour l'octroi du visa, il ne doit exister aucun doute quant aux buts et aux modalités du séjour. En présentant des documents y relatifs (p. ex. invitation, réservation d'hôtel, paiement des frais de séjour, etc.), vous pouvez faire avancer le traitement de votre demande de visa.
- La représentation suisse à l'étranger peut faire dépendre l'octroi du visa d'une enquête personnelle et/ou de la présentation d'autres documents (une déclaration de garantie formelle p. ex.) (art. 10, 2^e al. OEA**).
- Ходатайство о выдаче визы заключается только на одно лицо. Данные о детях, не старше 14 лет, вписанных в заграничный паспорт родителей, вносятся в ходатайство указанного родителя.
- Для выдачи визы, причины и обстоятельства пребывания должны быть точно определены. Предоставление всех необходимых документов (в имено: приглашения, брони гостиницы, обеспечения на покрытие расходов по пребыванию и т.д.) может ускорить оформление визы.
- Швейцарское представительство за рубежом может пригласить на личное собеседование или потребовать предоставления дополнительных документов (как, например, формального заявления о гарантии – ст. 10, часть 2 МУФ**).
- One visa application is to be submitted per person (excluding accompanying children under 14 years listed in the travel documents of their parents).
- Both purposes and circumstances of stay must be indisputably certain in order for a visa to be issued. By providing relevant documents (such as letters of invitation, hotel confirmations, covering of expenses, etc.) you may contribute to a speedy handling of your visa application.
- The Swiss Embassy/Consulate may declare the issue of a visa to be dependent on a personal interview and / or the submission of additional documents (such as a formal declaration of guarantee concerning the covering of expenses) (art. 10 par. 2 OEA**).

** VEA: Verordnung über Einreise und Anmietung von Ausländerinnen und Ausländern, SR 142.211
 ANAV: Verfallungsvorschrift zum Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer, SR 142.201

** OEA: Ordonnance concernant l'entrée et la déclaration d'arrivée des étrangers, RS 142.211
 RSEE: Règlement de la Confédération sur le séjour et l'établissement des étrangers, RS 142.201

** VEA: постановление о въезде и регистрации иностранцев, SR 142.211
 ANAV: постановление о применении федеральной нормы закона о пребывании и постановке на учет иностранцев.

** OEA: Ordinance on Entry and Registration of Aliens, SR 142.211
 RSEE: Executive Ordinance to the Federal Law on Stay and Residence of Aliens, SR 142.201